

Tato bakalářská práce se zabývá srovnáním nejvýznamnějších českých překladů románu Charlese Dickense *Oliver Twist*. Jedná se o překlady Emanuela a Emanuely Tilschových (1. vyd. 1966), Arna Krause (1952) a Ladislava Vymětala (1930). V některých případech jsou použity také citace z dalších překladů, např. Boženy Šimkové (1908) nebo Mary Dolejší (1926). Hlavním kritériem srovnávání jsou lexikální a stylistické prostředky užívané jednotlivými postavami a v pásmech autorské řeči, práce sleduje také míru slangovosti a využití různých poloh češtiny na škále od knižní přes hovorovou až k nářečním a nespisovným rovinám. V závěru je pokládána otázka, zda je historická tendence kvality překladů *Olivera Twista* vzestupná, jak se novější překlady vyrovnávaly s nedostatky svých předchůdců a zda již v současnosti nazrál čas na nový překlad Dickensova románu, nebo ten poslední vkusu současných čtenářů stále plně vyhovuje.